

Aizkora batek kontatzen duena

Lo que cuenta un hacha

Objektua - Objeto

Jaurtitzeko gudu aizkora, "Frantziska" ere deitua.
Burdin jo edo forjatua.

Hacha de combate arrojadiza, también llamada "francisca".
Hierro forjado.

Aurkikuntzaren leku - Lugar del hallazgo

San Martín de Alegría nekropolia
Necrópolis de San Martín de Alegría
(Alegría-Dulantzi)

Kronologia - Cronología

Goi Erdi Aroa (VI.-VII. mendeak)
Altomedieval (siglos VI-VII)

Azalpena - Descripción

Aho makurreko eta mailu itxuradun orpoko aizkora, hondar organikoak dituena.

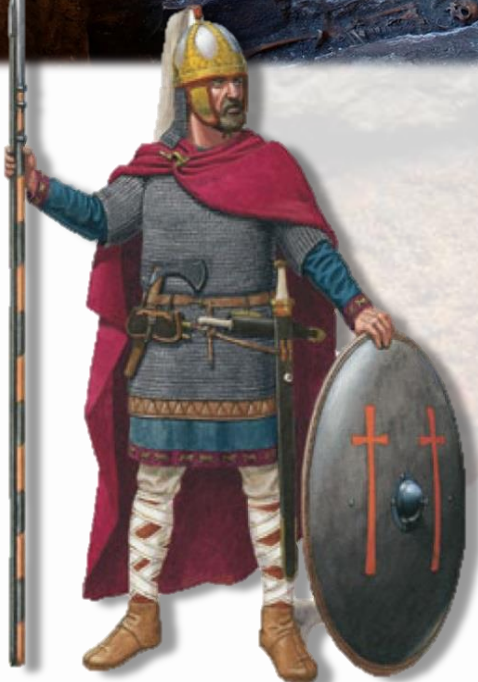
Hacha con filo curvo y talón en forma de martillo, con restos orgánicos preservados.

San Martingo Goi Erdi Aroko nekropolian 2014an egindako esku hartze arkeologikoan aurkitu zen aizkora; hain zuzen ere, hilobi batean, gertari baten hilotzarekin eta lurperatutako ostilamenduko beste tresna batzuekin batera.

El hacha se encontraba en uno de los enterramientos, formando parte, junto con otros objetos, del ajuar funerario que acompañaba al cuerpo de uno de los guerreros sepultados en la necrópolis de San Martín.

Aizkora, *in situ*, estalgabetu zenean.

El hacha, *in situ*, cuando fue descubierta.





Oso ohikoa da lurpetik ateratako metalezko gauzei atxikirik hondar organiko mineralizatuak aurkitzea. Horrelakoetan, garbiketa lana zehaztasun eta ardurarekin egin behar da, gaiaren osotasuna zainduz. Horiek horrela, berreskuratzea dugu hartan jasotako informazio guztia.

El descubrimiento de vestigios orgánicos mineralizados sobre objetos metálicos desenterrados es relativamente frecuente. Para facilitarlos, el trabajo de limpieza debe ser llevado a cabo con gran minuciosidad y respeto por la integridad de la pieza. De esta forma podremos recuperar toda la información que proporciona.

Biozida gisa dihardute burdina eta kobrea jan edo higatzen duten gaiak, gai organikoak mineralengatik ordezkaturik eta oihala, azala, zura, intsektu hondarren edo beste gai batzuen usteltze prozesua motelduz; izan ere, horiek beste egoera batean desagertu egingo ziren.

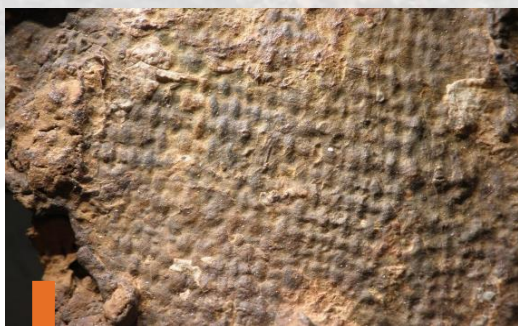
Los productos de corrosión del hierro y el cobre actúan como biocidas, sustituyendo los elementos orgánicos por minerales y ralentizando los procesos de pudrición de materiales como el tejido, la piel, la madera o los restos de insectos, que en otras condiciones acabarían desapareciendo.

Aztertzean, aizkoraren burdin zatia estaltzen zuten korrosio gaiak arduratsu ateratzeak ahalbidetu zuen aizkorari atxikirik zeuden zenbait gai organiko aurkitzea eta dokumentatzea.

Durante el tratamiento, la cuidadosa extracción de los productos de corrosión del hierro que enmascaraban la superficie del hacha, permitió descubrir y documentar la presencia de varios elementos de origen orgánico, preservados sobre la pieza.

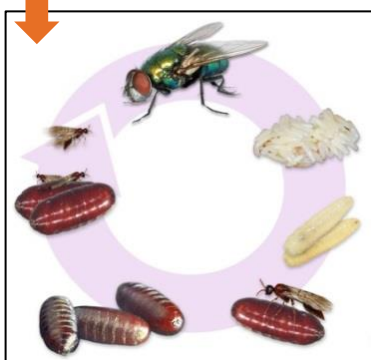
Ehun zatiak, horiek ere mineralizatuta, antza lurperatutakoaren hil-oihalaren edo mihisearen zati direnak.

Fragments of textile mineralized, which could correspond to the shroud or to the clothing of the individual buried.



Hilotza usteltzen edo galtzen lagundu zuten intsektu hilikijale edo nekrofago batzuen puparia aztarnak.

Improntas de "puparia" de algunos de los insectos necrófagos que participaron en la descomposición del cadáver.



Aizkoraren zurezko kirtenaren zati bat erabat mineralizatuta.

Parte del mango de madera del hacha, totalmente mineralizado.

